

横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 12月號

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yoke.or.jp/>

親愛的讀者：

感謝您愛讀「よこはま・横浜」。如果您希望定期訂閱的話，只要您寄來一年份郵資費 984 日元並寫上姓名、地址、電話號碼、中文版(簡體字或繁體字)、開始提供月份後寄來公益財団法人横浜市国際交流協会“よこはま Yokohama”“Yokohama Echo”擔當，即可郵寄府上。謝謝!另外，此報所登載的有關生活・行政及國際交流等資訊，在詢問時請通過會說日語的人。又，所登載的資訊，有可能沒事先通知有變更，此時請多諒解。

生活・行政サービス情報 生活・行政服務資訊

年末年始急患対応について 有關年末年初急診資訊

内容:年末年初想看病時請撥 横浜市救急相談センター (#7119)，日語應對所以撥打電話時請通過會日語的人幫忙。比如：突有急病不知該麼辦? 叫救護車好還是直接上醫院? 想知道節假日時可就診的醫院或診所等，都可諮詢。又“多言語医療問診票”有的話很方便。

横浜市救急相談センター

應對時間:24 小時受理，全年無休。電話: #7119 或 045-222-7119)。

* 就診時請攜帶健康保險証。

* 緊急時請撥打 119 叫救護車!

<http://www.kifjp.org/medical/>



年末年始のごみと資源物の収集日程 年末年初垃圾和資源垃圾收集日

内容:2016 年 12 月 31(星期六)~2017 年 1 月 3 日(星期二) 垃圾和資源回收業務休息。請遵守規則。

◆可燃垃圾→星期一和星期五回收地區:年末最後收集日 12 月 30 日(星期五) 年初最初收集日 1 月 6 日(星期五)，星期二和星期六回收地區:年末最後收集日(臨時收集日)12 月 29 日(星期四) 和年初最初收集日 1 月 5 日(星期四)。

◆塑料容器包裝、罐、瓶、塑料瓶、小金屬類→年末最後收集日 12 月 30 日(星期五) 年初 1 月 4 日(星期三)以後和往常一樣。

* 資源垃圾團體回收→有關每個地區團體回收舊紙、舊布

等的資源垃圾，因每個地區的收集日不同所以請各自向自治会・町内会等確認。又，請在早上八點之前把垃圾和資源垃圾放在收集處。

◆申請扔大件垃圾

電話申請:12 月 30 日(星期五)為今年最後申請日，2017 年 1 月 4 日(星期三)開始辦公。

粗大ごみ受付センター Tel 045-330-3953

網上申請:24 小時受理，但對 12 月 30 日中午至 2017 年 1 月 3 日的申請者的回信(通知收集日)為 1 月 4 日之後。

※12 月的申請特別擁擠有可能在年內不能回收，敬請諒解。

詢問處:資源循環局家庭系対策部業務課(星期六、日、節日年末年初休息)

Tel 045-671-3815 Fax 045-662-1225

<https://www.sodai.city.yokohama.lg.jp/>



市営地下鉄の大晦日終夜運転 市營地鐵除夕夜運行

内容:市營地鐵除夕今年也預定整夜運行。望眾周知。

詢問處:横浜市コールセンター

Tel 045-664-2525 Fax 045-664-2828



市民相談室年始の相談予約 預約年初的市民諮詢

内容:市民諮詢室法律等專門諮詢，有關年初諮詢日的預約為希望日的兩周前(節假日時改為第二天)開始受理。可預約年初諮詢日為 1 月 5 日至 1 月 10 日。望眾周知。

詢問處:市民局広聴相談課

Tel 045-671-2306 Fax 045-663-3433



市立図書館の年末年始休館 年末年初市立圖書館的休館資訊

内容:12月29日(星期四)~1月3日(星期二)休息,不辦公所以也不能利用還書箱(返却ポスト)。又年末12月28日(星期三)的辦公時間至下午五點、年初1月4日(星期三)的辦公時間為中午12點至下午5點。望眾周知。

詢問處:教育委員会事務局中央図書館

Tel 045-262-7334 Fax 045-262-0052

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/library/>



小児医療費助成の対象年齢拡大 擴大補助兒童醫療費的年齡

内容:從2017年4月起擴大補助兒童醫療費的看病(通院)年齡,延長至小學6年級。小學4年級至6年級學生一次看病最多負擔500日元。1月下旬向家長郵寄申請書。有關詳情請向各區的區役所保險係或健康福祉局醫療援助課洽詢。望眾周知。

詢問處:健康福祉局醫療援助課

Tel 045-671-4114 Fax 045-664-0403

国民年金保険料はクレジットカードでも納付できます 國民年金保險費也可用信用卡繳納

内容:國民年金的保險費除了可利用納付書和銀行轉帳繳納等方法之外也可使用信用卡繳納。但是過去有過未繳納部分的或一部分的保險費被免除的話是不可利用的。又,繳納方法有每月繳納、預付六個月、預付一年。有關詳情請向附近的年金事務所洽詢。

詢問處:健康福祉局保險年金課

Tel 045-671-2418 Fax 045-664-0403

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/nenkin/3-0hokennryou.html#kouza/>

平成28年度横浜市臨時福祉給付金等に 関する多言語情報

2016年度横浜市臨時福祉給付金等多種語資訊

内容:有關2016年度横浜市臨時福祉給付金等多種語(英、中、韓、西班牙、葡萄牙、他加祿語)資訊,可在横浜市健康福祉局網上下載。申請截止日為2017年2月1日(蓋有郵戳)。

横浜市臨時福祉給付金直通電話(英、中、韓、西班牙、葡萄牙語)Tel 0120-391-370(9:00~18:00包括星期六、日、節日年末年初)

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/rinjifukushikyufukin/rinkyu/top.html/>

国際交流・イベント情報 國際交流・活動資訊

ノロウイルスに注意してください 請留意諾瓦克病毒

内容:在寒冷季節容易感染上諾瓦克病毒。諾瓦克病毒有以下症狀:噁心、腹疼、腹瀉、發燒。

敬請大家留意自己身體健康,預防感染諾瓦克病毒。詳情請參照網頁(有日語、英語、漢語、西班牙語、葡萄牙語)。

<http://blog.canpan.info/tabumane/archive/119/>

インフルエンザ感染にご注意ください! 請留意流感!

内容:在寒冷季節容易感染上流感,敬請大家留意不要感染上流感。如何預防流感?以下為有效預防流感的方法請作參考。

外出回家時首先洗手等。保持適當的濕度和換氣。充分休息、注意營養均衡。身體不舒服時請趕快看醫生。保持安靜、充分休息,特別是充分睡眠、補充水分。如有咳嗽、打噴嚏時小心不要傳染給別人,戴上口罩。

<http://www.clair.or.jp/j//multiculture/tagengo/flu.html/>

横浜山手西洋館 世界のクリスマス2016 横浜山手西洋館 世界的聖誕節2016

内容:在8所西洋館介紹8個國家的聖誕節。不需報名。詳情請參照11月1日區役所和行政サービスコーナー分發的宣傳單。

日期/時間:2016年12月1日(星期四)~25日(星期日)9:30~17:00但星期六和節日9:30~18:00

地點:横浜山手西洋館8館(中区山手町)

詢問處:山手111番館

Tel 045-623-2957 Fax 045-623-2957

港南国際交流ラウンジ 港南國際交流服務處

◆クリスマス会 聖誕聯歡會

内容:歡迎來到多元文化大家庭、世界各國的寶寶和媽媽們的交流廣場,聖誕聯歡會。各國的寶寶和媽媽們集合啦!讓我們一起唱、一起玩兒、一起開開心心地過個節吧!

日期/時間:2016年12月12日(星期一)10:30~12:00

地點:横浜市港南國際交流ラウンジ

報名方法:外國人不需報名,日本人直接來館或打電話報名。費用:200日元。

◆外国人のための在留管理等の相談会 為外國人舉辦的有關簽證問題的諮詢會

内容:國際行政書士(水崎晃彦先生),舉辦有關簽證・永住權・歸化問題的諮詢會。當天可進行個別諮詢,按先

後順序 30 名，諮詢免費。當諮詢者人數多時，將請
您

事先提交書面要諮詢的內容。

日期/時間:2017 年 1 月 29 日(星期日)14:00~16:00

地點:港南國際交流ラウンジ研修室

報名方法:從 2016 年 12 月 11 日(星期日)起，接受直接來館
或打電話報名。

詢問處:横浜市港南国際交流サービスセンター

Tel 045-848-0990 Fax 045-848-3669

<http://www.konaulounge.com/>



あおばこくさいこうりゅう
青葉國際交流ラウンジ
青葉國際交流室

◆新年的活動

內容:用愉快的音樂和會話迎接新年、舉辦快樂的新年會，
免費。歡迎光臨。

日期/時間:2017 年 1 月 8 日(星期日)10:30~12:00

演唱者: Sawaka Katalyna さん(出生在日本、長在墨西哥)

吉他演奏者:アレハンドロ・パラシオスさん(墨西哥出生)

地點:青葉區區民交流センター

報名方法:當天直接到會場。

◆考慮多文化共生

內容:第一部→演講基本方針「一起來考慮多文化共生」

講師:ジョン・カビラさん(廣播・電視主持人)

第二部→公開座談討論會(各團體)

第三部→交流時間

日期/時間:2017 年 1 月 15 日(日)13:30~16:00

地點:プラザホール(たまプラザテラス)

費用:免費。

報名方法:打電話或 E-mail, 名額 130 人。

報名/詢問處:横浜市青葉國際交流ラウンジ

TEL:045-989-5266 Fax 045-982-0701

<http://aoba-lounge.com>

[E-mail:aobaloungeintl89hl@t07.itscom.net](mailto:aobaloungeintl89hl@t07.itscom.net)



こうほくこくさいこうりゅう
港北國際交流ラウン
港北國際交流室

◆世界的聖誕節

內容:一邊喝茶(有茶點)一邊談各國如何渡聖誕節，還有遊
戲。

日期/時間:2016 年 12 月 16 日(星期五)13:00~

地點:港北國際交流ラウンジ

費用:300 日元。

報名方法:需事先來館或打電話報名。



◆募集 2017 年度窗口義工人員

內容:募集窗口義工人員 4 名(有志願服務精神者)。

筆試:2017 年 1 月 29 日(星期日)

面試:2017 年 2 月 5 日(星期日)

報名方法:必在 2016 年 12 月 1 日~平成 2017 年 1 月 13 日

期間用專用申請書，直接來館或郵寄報名。專用申

請書在港北國際交流ラウンジ有分發，也可在網上

下載。

地點:港北國際交流ラウンジ

詢問處:港北國際交流ラウンジ

Tel 045-430-5670 Fax 045-430-5671

<http://kohokulounge.com/>

E-mail:kohokulounge@yokohama.nifty.jp



つづき こうりゅうじどうがてん
都筑・ボツワナ交流兒童画展
都筑・伯茲瓦納交流兒童画展

內容:舉行第 3 回都筑・伯茲瓦納交流兒童画展。

① 12 月 22 日(星期四)~28 日(星期三)8:45~17:00

地點:都筑區役所 1F 區民ホール(市営地下鉄センター

南 站 徒 步 6 分)

Tel 045-948-2236 Fax 045-948-2239

② 2017 年 1 月 11 日(星期三)~31 日(星期二)10:00~
18:00(最後入館 17:30)

地點:JICA 横浜(みなとみらい線馬車道站 徒 步 8 分)

Tel 045-222-7161 Fax 045-222-7162

にほんごきょうしつ
YOKE 日本語教室
横浜國際交流協會日語教室

內容:學習實踐日語，比如想和學校老師商量，想讀懂路標
等。初級程度者，預計在日本居住 3 年以上者，日常
生活中有必要掌握日語者，16 歲以上者。

日期/時間:2017 年 1 月 16 日(星期三)~3 月 27 日(星期一)
的星期一和星期三，每周兩次 10:30~12:00(節
日除外)。

地點:横浜市國際交流協會(YOKE)(西区みなとみらい
1-1-1 パシフィコ横浜 横浜國際協力センター5F)

費用:10,000 日元(包括教科書費)，共 20 次。

報名方法:請通過電話或電子郵件預約分組測驗。

詢問處:YOKE 信息・諮詢台(可用英語、漢語、西班牙語)

Tel 045-222-1209

<http://yoke.or.jp/>

E-mail:info.corner@yoke.or.jp



編集:漢字翻譯研究会